

ボーカロイド™ オペラ 葵上 with 文楽人形 サウンドトラック
VOCALOID™ Opera AOI with Bunraku Puppets Soundtrack

作詞・作曲：田廻 弘志 Libretto & Music: Hiroshi Tamawari
字幕翻訳：アレックス 功 ランソム Subtitle Translator: Alex Ko Ransom

《トラック Tracks》

01 召喚 Opening Call (for Hyper Japan 2014 in London)

02-13 本編音楽 (効果音あり) Soundtrack (with Sound Effects)

02 序 Prologue

03 其ノ零 夢 Music 0 Dream

04 其ノ壱 電子ノ歌姫 Music 1 The Digital Diva

05 其ノ弐 行方知レズ Music 2 Whereabouts Unknown

06 其ノ参 心ノ病 Music 3 Sickness of the Heart

07 其ノ肆 陽炎 Music 4 Shimmer

08 其ノ伍 大事ナ歌 Music 5 The Precious Song

09 其ノ陸 相容レヌ心 Music 6 A Conflicted Heart

10 其ノ漆 慈救咒 Music 7 Mantra of Compassion

11 其ノ捌 電子ノ歌姫再ビ Music 8 The Digital Diva, Replies

12 切 Curtain Call

13 幕 Closing Credits

14-25 本編音楽 (効果音なし) Soundtrack (without Sound Effects)

14 序 Prologue

15 其ノ零 夢 Music 0 Dream

16 其ノ壱 電子ノ歌姫 Music 1 The Digital Diva

17 其ノ弐 行方知レズ Music 2 Whereabouts Unknown

18 其ノ参 心ノ病 Music 3 Sickness of the Heart

19 其ノ肆 陽炎 Music 4 Shimmer

20 其ノ伍 大事ナ歌 Music 5 The Precious Song

21 其ノ陸 相容レヌ心 Music 6 A Conflicted Heart

22 其ノ漆 慈救咒 Music 7 Mantra of Compassion

23 其ノ捌 電子ノ歌姫再ビ Music 8 The Digital Diva, Replies

24 切 Curtain Call

25 幕 Closing Credits

ボーカロイド™ オペラ 葵上 with 文楽人形
能『葵上』による

《登場人物》

アオイ (シテ) :

ミドリという名の歌声合成プログラム。

あるいは病床の歌手アオイ。

(使用音源: ヤマハ社「VY1V3」)

医者 (ツレ) :

精神科医。女医。

(使用音源: AHS 社「結月ゆかり」)

ミドリ (ワキ) :

かつて楽曲として収録されたミドリの声。

(使用音源: ヤマハ社「VY1V3」)

マネージャー (ワキツレ) :

アオイのマネージャー。

(使用音源: AHS 社「猫村いろは」)

《楽曲》

序 (プロローグ)

其ノ零 夢 / アオイ・ミドリ

其ノ壱 電子ノ歌姫 / マネージャー

其ノ弐 行方知レズ / マネージャー

其ノ参 心ノ病 / マネージャー・医者

其ノ肆 陽炎 / マネージャー・医者・アオイ

其ノ伍 大事ナ歌 / マネージャー・医者

其ノ陸 相容レヌ心 / マネージャー・医者

其ノ漆 慈救咒 / 全員

其ノ捌 電子ノ歌姫再ビ / マネージャー

切 (カーテンコール)

幕 (スタッフロール)

VOCALOID™ Opera AOI with Bunraku Puppets

Adapted from the Noh play "Aoi no Ue"

《Characters》

Aoi(Shite):

Midori, a voice synthesis program.

Also Aoi, a bedridden singer.

(Used Instrument: "VY1V3" by Yamaha)

Dr.(Tsure):

A psychiatrist.

(Used Instrument: "Yuzuki Yukari" by AHS)

Midori(Waki):

Midori's voice, once recorded as song.

(Used Instrument: "VY1V3" by Yamaha)

Manager(Wakitsure):

Aoi's manager.

(Used Instrument: "Nekomura Iroha" by AHS)

《Music》

Prologue

Music 0 Dream / Aoi&Midori

Music 1 The Digital Diva / Maneger

Music 2 Whereabouts Unknown / Maneger

Music 3 Sickness of the Heart / Maneger&Dr.

Music 4 Shimmer / Maneger,Dr.&Aoi

Music 5 The Precious Song / Maneger&Dr.

Music 6 A Conflicted Heart / Maneger&Dr.

Music 7 Mantra of Compassion / All

Misic 8 The Digital Diva, Replies / Maneger

Curtain Call

Closing Credits

《台本》

【序】

(字幕) 音声合成プログラム「ミドリ」
 言葉を奏でる新しい楽器、
 あるいは、楽器になれなかった声。
 ある者は言葉を与え、
 ある者は感情を与えた。
 ある者は姿を与え、
 ある者はそれを動かした。
 ある者はその映像とともに演奏し、
 ある者はその光景に熱狂した。
 人々はミドリに理想を求め、
 ミドリは人々の理想を演じた。
 人々はその楽器に
 「電子の歌姫」という名を与えた。

【其ノ零 夢】

アオイの歌うミドリの声 東に荒れ狂う阿修羅…

ミドリの声 曩莫三曼多縛曰羅赦(のまくさんまん
 だばさらだ)
 戦拏摩訶路灑拏(せんだまかろしやな)
 娑破吒也吽怛羅吒悍唎…(そはたやうんたらたかん
 まん)

【其ノ壱 電子ノ歌姫】

マネージャー、起き上がり歌う。

マネージャー 彼とミドリ 相容れない二人
 アオイの心も 二つ裂かれた

《Libretto》

【Prologue】

(Subtitles) "Midori" a voice synthesis program.
 A new instrument capable of playing words.
 Or, a voice that could never be an instrument.
 Some gave it words,
 Others gave her emotions.
 Some gave it form,
 Others moved her.
 Some performed alongside its image,
 Others went mad at her sight.
 They sought their ideals in Midori,
 And so Midori performed them.
 They named this instrument
 The "Digital Diva."

【Music 0 Dream】

Voice of Midori to sing of Aoi: O Asura, who rages in
 the East...

Voice of Midori: (Chanting)
 namaH samanta vajraaNaaM,
 caNDamahaaroSaNa
 sphoTaya huuM traT haaM maaM

【Music 1 The Digital Diva】

Manager rises and sings.

Manager: Hikaru and Midori—the two stood in
 conflict. And so, too, was Aoi's heart split in two.

遠い昔の物語

その歌声 その名が聞かれることもない

忘れ去られた名はミドリ

PCの中の電子の歌姫に

みなが心を奪われた

その歌声 その名は世界を駆け抜けた

ありとあらゆる歌声は

PCがあれば誰でも作れると

A story from long ago.

Its voice, its name is all but forgotten.

That lost name, Midori.

From inside our PCs, the Digital Diva

Captured all of our hearts.

Her song, her name ran through the world.

Anyone with a PC could create

Any song they desired.

やがて幾千の人たちが

その声を手に入れて夢抱いた

そして数多なる音楽が

その声を引き寄せて歌奏でた

果てしのない

その人気 熱気 淡い未来信じ

カネと名誉 欲望の渦と

なって消えた

Soon, crowds of men and women

Possessed that voice, and began to dream.

The countless songs

Brought that voice close, and so they were sung.

There were no bounds to their popularity.

The passion and the fleeting future they believed in
Disappeared in an abyss of greed, money and fame.

Some made their music and their names known

ミドリ人気のその中で

その音楽 その名が知られた者もある

そんな一人の名はヒカル

美しい若い気鋭の作曲家

彼は名もなき歌手の

その歌声 魅力に惹きつけられてゆく

歌う彼女の名はアオイ

PCの声に憧れ歌ってた

Amidst Midori's popularity.

One such man was named Hikaru.

A young, beautiful, and spirited composer.

The song and charm of a little-known singer

One day attracts Hikaru.

The singer's name is Aoi,

Who covered Midori's songs, enamored with her
voice.

やがて彼の書く音楽は

その声のためだけに書かれていた

そして幾万の人たちが

その声を耳にして惹きこまれた

果てしのないその人気

熱気 響き渡り今に

至るまでも衰えず続く陰りもなく

Soon, he began to write his music

For Aoi's voice alone.

Then, throngs of people were drawn to her

By that voice.

Aoi's boundless popularity,

That passion - it continues to resound,

Still with no end in sight.

その二人の道のりも

今年でもう十年 節目のアルバムが出る

Their journey has now reached its tenth year.

A milestone album is about to be released.

【其ノ弐 行方知レズ】

マネージャー アルバム収録の日に
アオイが現場に来ない
遅刻はしない子なのに
言伝もない行方不明

電話をかけても出ない
探せど家にもいない

あてなく途方に暮れる
程なく知らせが入る
「アオイに似た人がいる」
病院からの電話受ける
走り来るクルマに飛び出し
気絶して倒れて事故に
運び込まれてきた患者に
似た人がいるとの話

怪我なく傷さえもない
命に別状もない
だけれど信じられない
警察沙汰の自殺未遂
これほどの人気の最中に
自殺とは穏やかじゃない
人違いなのかもしれない
だとするとアオイはどこに？（ト病院の廊下を歩
き病室のドアを開ける。）

【其ノ参 心ノ病】

マネージャー こちらの部屋と案内されましたが
...

医者 お待ちしていました
アオイさんのマネージャー そうですね？

【Music 2 Whereabouts Unknown】

Manager: The day of the recording,
Aoi is not at the studio.
She isn't the type to run late.
She has gone missing, without a word.

My phone calls go unanswered.
I looked, but she is not at home.

I am lost, with nowhere else to go.
But then, I receive a message.
"Someone resembling Aoi is here."
A phone call from the hospital.
She leaped into the path of an oncoming car,
Lost consciousness, and fell.
They say that this patient of theirs
Resembles the girl I seek.

She has no injuries, not even a scratch.
Her life is not in danger.
But it seems unbelievable!
A suicide attempt with the police involved.
Could such a star truly think of taking her own life?
What an upsetting prospect.
Perhaps it is not her.
But then, where is Aoi?(Manager walks through the
hospital halls, then opens the hospital room's door.)

【Music 3 Sickness of the Heart】

Manager: I was told to come here...

Dr.: Yes, I've been waiting for you.
You must be Aoi's manager, are you not?

マネージャー 心療内科とは…

医者 どうぞこちらへ説明致します(ト二人は病室に入る。)

奥に人の横たわるベッドが一つ。

医者 持っていた物は2つ

マネージャー 何が?

医者 割れてしまったCD

マネージャー それと?

医者 こちらの楽譜

マネージャー それは…

医者 身元が判らずもしかしてと…

マネージャー そのCDはどこに?

医者 ここに ご覧下さい

マネージャー 慈救咒…

今日の歌録りの予定だった楽曲

医者 涙浮かべ 彷徨うように

クルマ走る車道飛び出し

そこで倒れて気を失い

けれど運良くぶつからずに

検査の結果異常もなし

脳も臓器もみな正常

けれど意識の回復なし

どうも体の病気じゃない

それでこちらに来たが

特に手立てもない

声をかけてもみたが

意識は戻らない

マネージャー 割れたCD その中には

慈救咒という名前の曲が

楽譜に書かれている歌は

慈救咒 アオイの大事な歌

Manager: A psychiatrist?

Dr.: Please come this way. Allow me to explain.

(The two enter the hospital room.)

A bed stretches across its back side.

Dr.: She had two items.

Manager: What were they?

Dr.: A broken CD.

Manager: And?

Dr.: This sheet music.

Manager: That's...

Dr.: We did not know her identity, so we thought...

Manager: Where is this CD?

Dr.: Here. Please take a look.

Manager: *Jikushu*, the Mantra of Compassion...

The song to be recorded today.

Dr.: With teary eyes, she wandered

Until leaping into a car-filled road.

There, she fainted and collapsed,

But fortunately, she was not hit.

Our tests say that nothing is wrong.

Her brain, her organs—they are all normal.

Yet she does not wake.

It must not be a sickness of the body.

She was then brought here,

But nothing seems to help.

I have tried speaking to her,

But she does not return to us.

Manager: Inside that broken CD

Is a song, the Mantra of Compassion.

So, too, is the song written on these sheets.

The Mantra of Compassion, a song she treasures.

医者 自殺未遂のような
そんな素振りもなく？

マネージャー いえ 昨日までは特には
変わったこともなく

医者 慈救咒 ここに何かがある…(ト、楽譜を手取る)

Dr.: Did she act in any way
That could hint at a suicide attempt?

Manager: No, she never did anything strange.
She seemed normal yesterday.

Dr.: The Mantra of Compassion... What could
this...(Psychiatrist takes the sheet music into hand)

【其ノ肆 陽炎】

医者 東に荒れ狂う阿修羅
毒を踏み潰す(ト、その譜を口ずさむ)

アオイの呻き声。

マネージャー 東に荒れ狂う阿修羅…

医者 何か声がする

アオイ 東に荒れ狂う阿修羅…(ト、ベッドから体を起こす)

Dr.: O Asura, who rages in the East,
Trample this poison underfoot.(She begins to sing.)

Aoi begins to moan.

Manager: O Asura, who rages in the East...

Dr.: I hear a voice!

Aoi: O Asura, who rages in the East...(Aoi rises from the bed.)

マネージャー ベッドのほうから聴こえてる
アオイが体を起こしてる

アオイ 教えてもらったこの歌に
心は乱れてゆくばかり(ト立ち上がる)

Manager: I can hear it from the bed!

Aoi has gotten up!

Aoi: This song once taught to me
Now stirs my heart so wantonly.(She stands.)

マネージャー いつものアオイと違って

医者 目つきがおかしい死んでいる

アオイ その歌 私のための歌

マネージャーと医者 何かに憑かれているようだ

Manager: This is not the Aoi I know.

Dr.: Her eyes are strange and lifeless.

Aoi: This song is mine alone!

Manager&Dr.: Something seems to be possessing her.

アオイ 淡き浮世 描く円も
生まれては消えゆく泡のよう
咲いた華も散りゆくのも
過ぎ去った私の夢のよう

割られた皿 記憶の泡
あの人は私を捨て去った
回れぬまま聴かれぬ歌

Aoi: Life circles in this fleeting world,
Coming and going like foam on the river.
Just as flowers bloom and scatter,
So, too, were my dreams shattered,

As that disk snapped, my memories washed away.
He discarded me and moved on.
My songs can no longer turn and be heard.

生きて死す輪廻を止めたまま

My wheel of fate has stopped. I can neither live nor die.

どこにあるや彷徨える心
それももはや人知れぬ陽炎

My soul has been left to wander.
What am I now? Just an unseen shimmer?

医者 人が話す声と違う
アオイさんの歌声と違う
マネージャー 機械の音 ミドリのよう
P Cの電子の歌姫の

Dr.: That is not a human voice.
The song is not Miss Aoi's.
Manager: The sound of a machine. Like Midori,
The diva of the digital world.

アオイ 今は昔 懐かしい名前
私はそう 電子の歌姫

Aoi: A long-forgotten name from ages past.
Yes, I am that Digital Diva.

遠のくあの日々 誰もが私に
秘めたる思いを打ち明け歌にし
そうだというのに浮世は移ろい
今では誰とて振り向きもしない
あの人の中に私の場はない
私の歌さえ女に差出し
募りし恨みに打たずにおれない
私の思い知らずや思い知れ(ト、病室にある鏡を
割ろうとする)

In those far-off days, I sang for all.
Their hidden thoughts confessed to me.
Yet this world is ever-fleeting.
Now the whole world ignores me.
There is no place for me in his heart.
He even gave to her my song.
I can no longer hold back my resentment.
You shall know my rage!(She tries to swipe at her
image reflected in the mirror with the broken CD)

医者 お止めなさいそれは鏡
映るのはあなたのその思い
アオイ どこにあるや電子の歌姫
忘れられた陽炎の歌声(ト、気を失う)

Dr.: Stop! That is a mirror!
What you see there are your own emotions.
Aoi: Where is this Digital Diva?
I am but a forgotten, shimmering voice.(She faints)

【其ノ伍 大事ナ歌】

【Music 5 The Precious Song】

医者 忘れ去られたあの頃の
P Cの中の電子の歌姫とは…(ト、アオイをベッ
ドに運ぶ)

Dr.: What do you mean? A Digital Diva...
From a now-forgotten time? (The psychiatrist carries
Aoi back to the bed)

マネージャー 慈救咒それは 若き日
ヒカルがミドリに歌わせたメロディ

Manager: The Mantra of Compassion. In his young
days,Hikaru had Midori sing this melody.

それをアオイは歌ってた
歌う動画は評判になった
それをヒカルが耳にした
そして二人の活動が始まった
医者 そんな経緯があったとは
けれどどうしてミドリと名乗るのか？

マネージャー 次のアルバムの中には
思い出のこの曲をとヒカルが
けれどアオイは断った
これはミドリの大事な歌だからと
医者 その歌録りの日に事故が
歌うことから逃げてたというのか？

マネージャー それをヒカルが説き伏せ
歌うことにはなったが…
医者 彼と話ができれば
せめて慈救咒が聴けたら (ト割れたCDを見る)

マネージャー 音のデータはあるはず
心配はかけたくないが (ト携帯端末でメールを打
ち始める)
医者 音だけでも手掛かりには…

【其ノ陸 相容レヌ心】

医者 ヒカルにはミドリは歌を
奏でられるだけの
ただの楽器かもしれないが
アオイにはミドリは心
その身捧げ歌を
歌いあげる声 わが身重ね

そして彼はその記憶も割った
もはやミドリなど要らないと言い
それを見てたアオイは受け入れた
けれどその心悩み続けた

But then, Aoi began to sing it, too.
Her video grew popular,
And Hikaru heard it.
That is how the two began their work together.
Dr.: I had never known!
But why does Aoi call herself Midori?

Manager: For their next album,
Hikaru asked her to sing this precious song.
But Aoi refused,
Saying it was an important song to Midori.
Dr.: This accident happened the day of its recording.
Could it have been to avoid singing it?

Manager: Hikaru eventually convinced her
To sing the song…
Dr.: We need to talk to him. We must hear the Mantra
of Compassion, at least. (They look at the broken CD)

Manager: Hikaru should have the music files.
I do not want to trouble him, but… (Manager begins to
use a cell phone)
Dr.: Even the song alone could provide a clue…

【Music 6 A Conflicted Heart】

Dr.: Hikaru may have seen Midori
As nothing more than an instrument
That played his songs,
But to Aoi, Midori had a heart.
She devoted her body
And offered her songs. She aspired to become her.

Then one day, he even destroyed those memories.
He said he no longer needed Midori,
And Aoi watched this and accepted it.
Yet the anguish never left her heart.

マネージャー 彼とミドリ 相容れない二人
アオイの心も二つ裂かれた

Manager: Hikaru and Midori - the two stood in conflict. And so, too, was Aoi's heart split in two.

医者 人格交代あり DID* (ト、カルテに書き込む) *解離性同一性障害

Dr.: A split personality. DID*. (She writes in the chart)
*Dissociative Identity Disorder

マネージャー ヒカルから返事 音が届いた

Manager: A reply from Hikaru. The music is here.

医者 すぐにも聴けますか？

Dr.: Can we listen to it now?

マネージャー 再生してみます (ト、ファイルを再生する)

Manager: I will play it. (She plays the file)

【其ノ漆 慈救咒】

【Music 7 Mantra of Compassion】

アオイの呻き声。

Aoi's groans.

マネージャー これは歌の声じゃない…

Manager: This voice! It isn't the song…

アオイ 嗚呼 遠い昔の

Aoi: Ah, from a time past…

医者 アオイさんが歌を

Dr.: Miss Aoi is singing!

ミドリが…

But… Midori!?

アオイ 私の歌

Aoi: My song!

ミドリ 東に荒れ狂う阿修羅

Midori: O Asura, who rages in the East,

毒を踏み潰す

Trample this poison underfoot.

アオイ 東に… 嗚呼！

Aoi: Come, Asura of the East!

マネージャー 二人のミドリが

Manager: The two Midoris!

ミドリ 南にとぐろ巻く蛇

Midori: O serpent, who coils in the South

闇を絞め殺す

Strangle the life from this darkness.

アオイ 南に… 嗚呼！

Aoi: Come, serpent of the South!

医者 その声重ねた

Dr.: Their voices come together!

ミドリ 西に半月の牛

Midori: O black bull to the West,

罪を打ち砕く

Smash these sins to pieces.

アオイ 西に… 嗚呼！

Aoi: Come, black bull of the West!

マネージャー 怒れる恨みが

Manager: Her anger! Her resentment!

ミドリ 北に霹靂の火花

悪を食い尽くす

アオイ 北に…

マネージャーと医者 鬼と成り果てた

Midori: O thunder, sparking in the North,

Consume this evil whole.

Aoi: Come, Thunder…

Manager&Dr.: She is transformed to a demon!

ミドリ 竜の炎は卑しきをなぎ払い

憎しみを焼き尽くし

無明を照らし出す

アオイ この歌 私だけのもの

マネージャーと医者 何をする気だ？

Midori: The dragon's flames sweep baseness away,

Burn hatred to ashes,

And enlighten ignorance.

Aoi: This song is mine alone!

Manager&Dr.: What are you doing?

アオイ、マネージャーから携帯端末を奪い取る。

She steals away the mobile device playing the music.

ミドリ 燃えさかる紅蓮よ

暴れよ 怒れよ

アオイ 誰にもこの歌 渡さぬ

マネージャー 慈救咒が…

Midori: This crimson-burning flame

Must rage, must roar!

Aoi: I will give this song to no one!

Manager: The Mantra of Compassion…

ミドリ 大いなる力よ

数多の迷いを断ち切り給え

アオイ 私のこの歌 渡せぬ

医者 盗られた…

マネージャーと医者 奪い返せない…

Midori: O great power,

Clear away these many hindrances.

Aoi: I will not hand over this song.

Dr.: She stole my phone…

Manager&Dr.: We cannot take it back…

ミドリ 曩莫三曼多縛曰羅赦 戦拏摩訶路灑拏

娑破吒也吽怛羅吒悍唎…

アオイ 淡き浮世 描く円も

生まれては消えゆく泡のよう

咲いた華も散りゆくのも

過ぎ去った私の夢のよう

割られた皿 記憶の泡

あの人は私を捨て去った

回れぬまま聴かれぬ歌

生きて死す輪廻を止めたまま

Midori: (Chanting)

Aoi: Life circles in this fleeting world,

Coming and going like foam on the river.

Just as flowers bloom and scatter,

So, too, were my dreams shattered,

As that disk snapped, my memories washed away.

He discarded me and moved on.

My songs can no longer turn and be heard.

My wheel of fate has stopped. I can neither live nor die.

ミドリ 曩莫三曼多縛曰羅赦…

アオイ 遠のくあの日々 誰もが私に

秘めたる思いを打ち明け歌にし

Midori: (Chanting)

Aoi: In those far-off days, I sang for all.

Their hidden thoughts confessed to me.

そうだというのに浮世は移ろい
今では誰とて振り向きもしない

Yet this world is ever-fleeting.
Now the whole world ignores me.

ミドリ 曩莫三曼多縛曰羅赦…

Midori: (Chanting)

マネージャー 曩莫三曼多縛曰羅赦…

Manager: (Chanting)

アオイ あの人の中に私の場はない

Aoi: There is no place for me in his heart.

私の歌さえ女に差出し

He even gave to her my song.

募りし恨みに打たずにおれない

I can no longer hold back my resentment.

私の思い知らずや思い知れ

You shall know my rage!

ミドリ 曩莫三曼多縛曰羅赦…

Midori: (Chanting)

マネージャーと医者 曩莫三曼多縛曰羅赦…

Manager&Dr.: (Chanting)

アオイ ここにありや電子の歌姫

Aoi: The Digital Diva stands before you!

私の歌 陽炎の歌声！

Hear my song come from this shimmering voice!

アオイ 曩莫三曼多縛曰羅赦…

Aoi: (Chanting)

ミドリ 東に荒れ狂う阿修羅

Midori: O Asura, who rages in the East,

毒を踏み潰す

Trample this poison underfoot.

マネージャー アオイの目つきが

Manager: Aoi's expression…

ミドリ 南にとぐろ巻く蛇

Midori: O serpent, who coils in the South

闇を絞め殺す

Strangle the life from this darkness.

医者 何かが変わった

Dr.: It has changed!

ミドリ 西に半月の牛

Midori: O black bull to the West,

罪を打ち砕く

Smash these sins to pieces.

マネージャーと医者 二つの心が

Manager&Dr.: Her two hearts…

ミドリ 北に霹靂の火花

Midori: O thunder, sparking in the North,

悪を食い尽くす

Consume this evil whole.

マネージャーと医者 響きを重ねた

Manager&Dr.: Now resonate together!

ミドリ 竜の炎は卑しきをなぎ払い

Midori: The dragon's flames sweep baseness away,

憎しみを焼き尽くし

Burn hatred to ashes,

無明を照らし出す

And enlighten ignorance.

アオイ この歌

Aoi: This song

私だけのもの

Is mine alone!

マネージャーと医者 一つ溶け合う

Manager&Dr.: They have melted into one.

ミドリ 燃えさかる紅蓮よ

暴れよ 怒れよ

アオイ 淡き浮世描く円も

生まれては消えゆく泡のよう

マネージャー 炎 / 医者 燃え

Midori: This crimson-burning flame

Must rage, must roar!

Aoi: Life circles in this fleeting world,

Coming and going like foam on the shore.

Manager : Flame / **Dr.:** Burn

ミドリ 大いなる力よ

数多の迷いを断ち切りたまえ

アオイ 咲いた華も散りゆくのも

過ぎ去った私の夢のよう

マネージャー 華も / 医者 消え

Midori: O great power,

Clear away these many hindrances.

Aoi: Just as flowers bloom and scatter,

So, too, were my dreams shattered,

Manager: Flower / **Dr.:**Disappear

ミドリとアオイ 燃えさかる紅蓮よ

暴れよ 怒れよ

マネージャーと医者 溶け合い

Midori&Aoi: This crimson-burning flame

Must rage, must roar!

Manager&Dr.: Melt

ミドリ 大いなる力よ

アオイ 光なす歌よ

アオイとミドリ 数多の迷いを断ち切り給え

マネージャーと医者 響き合う

Midori: O great power,

Aoi: O shining song,

Aoi&Midori: Clear away these many hindrances.

Manager&Dr.: Resonate

ミドリとマネージャー 数多の迷いを断ち切り給え

え

アオイと医者 炎燃え

Midori&Manager: Clear away these many

hindrances.

Aoi&Dr.: Burn

ミドリ その歌を聴く者は光を得る

アオイ 嗚呼…

マネージャーと医者 光が

Midori: Light is given to those who hear the song.

Aoi: Come…

Manager&Dr.: I see the light!

ミドリ その心を知る者は

光になる

アオイ 光 その声！（ト気を失う）

マネージャーと医者 二つの心を照らす（ト、ア
オイを抱きかかえる）

Midori: Those who know the heart

Are turned to light.

Aoi: The light! The voice!(Faints)

Manager&Dr.: Their two hearts are illuminated.(They
hold Aoi)

【其ノ捌 電子ノ歌姫再ビ】

マネージャー それがひとよの物語
その歌声 再び聴かれることもない
忘れ去られたその思い
あの事故も歌も覚えてないらしい

深い眠りのそのあとに
アオイの意識戻り 顔色晴れ渡り
夢を見てたとそう語る
P Cの中の電子の歌姫の

あれは夢のなす幻か
その声も感情もその心も
それは命なきプログラム
その声も人が生み出す陽炎

歌録りの日 事故もなし
アオイ無事にその日歌い
果てしのないその人気
熱気 陰りもなく

慈救咒 それは澄み切った
もはやアオイの歌

夢と消えたミドリの声…

どこからかアオイの声が聴こえる。

幕

【切】

カーテンコールの音楽

【MUSIC 8 The Digital Diva, Replies】

Manager: And that is the story of that night.
That voice has since gone unheard.
Those feelings were forgotten,
And she remembers nothing of her accident and that
song.

After her deep sleep,
Aoi returned, her face refreshed.
She spoke of a dream she had.
A dream of a Digital Diva.

Was it all an illusory dream?
That voice, those feelings, her heart -
All a soulless program?
Even that voice was a fleeting shimmer created by man.

The day of the recording was a peaceful one.
Aoi sang with no trouble.
Her boundless popularity,
That passion—it has no end in sight.

Her Mantra of Compassion was crystal clear.
The *Jikushu* seems to be Aoi's alone.

Alas, Midori's voice vanished like a fleeting dream...

Midori's voice is heard from far off.

Curtain

【Curtain Call】

Music of Curtain Call

【幕】

スタッフロールの音楽

【Closing Credits】

Music of Closing Credits

<取扱上のご注意>

- ディスクは両面共、指紋、汚れ、キズなどを付けないように取り扱ってください。
- ディスクが汚れたときは、メガネふきのような柔らかい布で内周から外周に向かって放射状に軽くふき取ってください。レコード用クリーナーや溶剤などは使用しないでください。
- ディスクは両面共、鉛筆、ボールペン、油性ペンなどで文字や絵を書いたり、シールなどを貼付しないでください。
- ひび割れや変形、又は接着剤などで補修したディスクは、危険ですから絶対に使用しないでください。

<保管上のご注意>

- 直射日光の当たる場所や高温・多湿の場所には保管しないでください。
- ディスクは使用后、元のケースに入れて保管してください。
- プラスチックケースの上に重い物を置いたり、落としたりすると、ケースが破損し、ケガをすることがあります。